opusdei.org

Caminho é o quarto livro escrito em espanhol mais traduzido da história

O clássico de espiritualidade escrito por S. Josemaria, e que foi publicado pela primeira vez em 1934, tem 142 traduções. Partilha o “pódio” com Miguel de Cervantes e Garcia Márquez.

08/05/2023

Recentemente, o Instituto Cervantes – instituição dedicada ao estudo, promoção e ensino da língua

espanhola –, publicou o “Mapa mundial da tradução” onde se registam os livros escritos em castelhano mais traduzidos da história.

Caminho, de S. Josemaria Escrivá, ocupa o quarto lugar a nível global com 142 traduções. Este livro é fruto do trabalho sacerdotal que S. Josemaria Escrivá tinha iniciado em 1925. Aparece pela primeira vez em 1934 (em Cuenca, Espanha) com o título de “*Consideraciones Espirituales*”. Na edição seguinte – realizada em Valência em 1939 –, o livro, notavelmente ampliado, recebe já o seu título definitivo.

O livro de espiritualidade partilha o *ranking* com obras da categoria do clássico de Cervantes, *D. Quixote de la Mancha*, que se situa na primeira posição de traduções com um total de 1140; *Cem anos de solidão*, em

segundo lugar, com 265, e *O Amor nos tempos de cólera*, em terceira posição, com 158. No cômputo global, segundo os dados do Instituto Cervantes, as obras do fundador do Opus Dei foram traduzidas em 309 ocasiões em diversas edições. Aqui entrariam também livros como *Sulco Forja*, *Amigos de Deus* ou *Cristo que passa*.

O mapa apresentado pelo Instituto Cervantes conta com a participação do Laboratório de Inovação em Humanidades Digitais da UNED e a colaboração da Direção Geral do Livro e Fomento da Leitura, do Ministério da Cultura de Espanha.

Foi apresentado no passado 29 de março no IX Congresso Internacional da Língua Espanhola (CILE), no qual participaram as 23 academias de espanhol de todo o mundo.

Foto: Angel Rollón, CC BY-SA 2.0

pdf | Documento gerado automaticamente a partir de https://opusdei.org/pt-pt/article/caminho-e-o-quarto-livro-escrito-em-espanhol-mais-traduzido-da-historia/ (01/12/2025)